

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

EDIȚII ALTE
BIBLIOTECĂ
IONAȘ / MOL

EMILIA NECULAI

**GHID DE
CONVERSAȚIE
ROMÂN-SPANIOL**

EDITURA STEAUA NORDULUI

PREFATĂ	5
Transcriere fonetică.....	7
Expresii uzuale	8
Formule de adresare	8
Formule de salut.....	8
Formule de despărțire	9
Formule de prezentare	10
Începutul unei conversații	13
Formule de mulțumire	14
Afirmare.....	15
Negare	16
Scuze.....	18
Felicitări / Urări	19
Condoleante	20
Semnele zodiacului	22
Întrebări	24
Răspunsuri simple	31
Vorbirea limbii spaniole.....	35
A exprima	37
1. Îndoială / Certitudinea	37
2. Satisfacția/ Nemulțumirea	38
3. Teama.....	39
4. Șansa. Ghinionul	40
5. Intentia.....	41
6. Dorințe	42
7. Preferința	43
8. Durata.....	44
A sugera.....	47
A sfătui	49
A spune părerea.....	50
A descrie.....	51
1. Persoane.....	51
Părțile corpului omenesc	55

2. Obiecte	57
3. Însușiri	59
Întâlniri, invitații , vizite	64
Denumiri geografice	69
Religii	72
Punctele cardinale	73
Comunitățile autonome ale Spaniei	74
Culori.....	76
Numeralele	77
Timpul.....	80
Lunile anului	82
Sărbători importante	83
Muzica și dansurile tradiționale	85
Zilele săptămânii	94
Anotimpurile	94
Ora - ceasul.....	95
Durata unei zile	96
Temperatura - Clima.....	97
Unități de măsură	101
Forme	103
Operații de calcul	104
La vamă - la frontieră.....	105
Pozitia / direcția	108
Călătoria	109
1. Trenul	109
2. Avionul	113
3. Autobuzul	115
4. Automobilul	116
5. Pe vapor	120
Semne de circulație	123
Prin oraș. Pe stradă	124
1. Orientare	124
2. Taxi	127
3. Transport urban	128
4. La bancă	130
Hotel. Motel	131

Poștă. Telefoane.....	136
Correo. Teléfono.....	136
Masa. La restaurant.....	139
Mâncăruri tradiționale din Spania.....	148
Rețete.....	149
Cofetărie.....	153
Cumpărături.....	154
1. Magazin alimentar.....	156
2. Tutunerie.....	159
3. Parfumerie.....	160
4. Papetărie. Librărie.....	162
5. Încălțăminte. Îmbrăcăminte.....	165
6. Articole de sport.....	170
7. Articole foto. Aparate electrice.....	171
8. Artizanat.....	172
9. Perioada reducerilor.....	174
10. La florărie.....	175
La piață.....	176
Sănătate.....	179
1. La medic.....	179
2. La dentist.....	183
3. La farmacie.....	184
4. La oftalmolog.....	187
La coafor. La frizerie.....	188
Spectacole.....	189
1. Cinema.....	189
2. Teatru. Operă. Concert.....	191
La muzeu.....	194
Distracții.....	195
Sport.....	197
1. Fotbal.....	199
2. Atletism.....	200
3. Box.....	202
4. Gimnastică.....	203
5. Tenis.....	205
6. Înot.....	205

7. Şah.....	207
8. Corida.....	208
Familia.....	212
Camera.....	215
Baia.....	218
În vizită.....	221
Puncte turistice în Spania.....	223
Puncte turistice în Madrid.....	231
Telefoane importante din Madrid.....	233
Programul cu publicul în Madrid.....	234
În excursie.....	240
1. La mare.....	240
2. La munte.....	242
3. Într-un camping.....	244
Profesii.....	245
În căutarea unui loc de muncă.....	249
Urgențe.....	252
Inscriptii. Anunțuri. Afise.....	253
Abrevieri. Prescurtări.....	256
Proverbe și zicători.....	259
Citate celebre.....	264
Elemente de fonetică și ortografie ale limbii spaniole.....	268
Noțiuni elementare de gramatică.....	275

Transcriere fonetică

Absolut toate capitolele din *Ghidul de conversație Român-Spaniol* sunt transcrise fonetic pentru a vă fi de folos în pronunția limbii spaniole.

Majoritatea consoanelor și a vocalelor alfabetului limbii spaniole se scriu ca și în limba română, dar există și excepții. Așadar, în cele ce urmează, vă vom exemplifica literele și grupurile de litere ce au o transcriere diferită de cea din limba română.

Ce, ci – [e], se pronunță ca un s peltic.

Ch – [ê], se pronunță ca un *ci* românesc; atunci când e urmat de *i* se pronunță *ci*, iar când este urmat de *e* se pronunță *ce*.

Que, qui – [che], [chi]

j – [h]

z - [e], se pronunță ca un s peltic.

ñ – [η], se pronunță ca un *n* nazal, asemănător pronunției grupului *gn* din limba franceză

ge, gi – [he], [hi]

ll – [i]

x - se pronunță [cs] atunci când se află între două vocale.

Exemplu: examen [ecsamen]

- se pronunță [s] între consoane, între o consoană și o vocală.

Exemplu: excusa [escusa]

Formule de adresare

Doamnelor și domnilor!

Fórmulas de introducción
[Fórmulas de introducioén]

Domnule!

¡Señoras y señores!
[Señoras i señores!]

Doamnă!

¡Señor! [Señór!]

Domnișoară!

¡Señora! [Señóra!]

Omule!

¡Señorita! [Señoríta!]

¡Hombre! [Ómbre!]



Formule de salut

Bună/Salut!

Fórmulas de saludo
[Fórmulas de salúdo]

Bună ziua!

¡Hola! ; ¡Buenas!
[Óla!; Buénas!]
¡Buenos días! [Buénos días!]
¡Buenas tardes! [Buénas tardes!] (intre orele 14.00 - 20.00)

Bună seara!

Noapte bună!

Bine ati venit!

Fii bine venit, ā!

Mă bucur că te văd!

Ce mai faci/facetă?

¡Buenas tardes! [Buénas tardes!] (după orele 20.00)

¡Buenas noches!
[Buénas nóćes!]

¡Bienvenidos! [Bienvenídos!]

¡Bienvenido,a seas!
[Bienvenido,a seas!]

Me alegro verte!
[Me alégró vérte!]

¡Qué tal! [Che tal!]
¿ Cómo estás/ está Ud. ?
[Cómo estás/ está usted?]
¿ Cómo te va/ le va ?
[Cómo te va/ le va ?]



Formule de despărțire

La revedere!

Cu bine!

Fórmulas de despedida
[Fórmulas de despedida]

¡Hasta la vista! [Ásta la vista!]
¡Que te vaya bien!
[Che te vaía bien]

Adio!

Noapte bună!

Somn ușor!

Drum bun!

Multe salutări!



Formule de prezentare

Îți/ vă prezint pe...

De unde vă cunosc?

Aceasta este domnul...

Fórmulas de presentación

[Fórmulas de presentación]

Te presento / os presento...

[Te presento / os presento...]

¿De dónde os conozco?

[De donde os conóeco?]

Este es el el señor...

[Éste es el señor...]

Aceasta este doamna...

Aceasta este domnișoara...

Mă numesc...

Cine ești? Cum te cheamă?

Cum se numește doamna aceea, îmi pare cunoscută?

Se numește Veronica.

De ce naționalitate e acel domn?

E de naționalitate română.

Îmi face plăcere să vă cunosc.

Încântat, ă.

Mă bucur mult.

Pot să vă invit la cină? Mi-ar plăcea să vă cunosc mai bine.

Esta es la señora...
[Ésta es la señora...]

Esta es la señorita...
[Ésta es la señorita...]

Me llamo... [Me iamo...]
Mi nombre es...
[Mi nombre es...]

¿Quién eres? ¿Cómo te llamas?
[Chien éres? Como te iamas]

¿Cómo se llama esa señora,
me parece familiar?
[Como se íama esa señora, me paréoe familiar?]

Se llama Verónica.
[Se íama Berónica.]

¿De qué nacionalidad es ese señor?
[De che naeionalidad es ese señor?]

Es de nacionalidad rumana.
[Es de naeionalidad rumána.]

Mucho gusto en conocerle.
[Múeo gústo en conocérle]

Encantado, a. [Encantádo, a]

Me alegro mucho.
[Me alégra muço]

¿Puedo invitarle a cenar
conmigo? Me gustaría
conocerle mejor.

S-a făcut târziu. Vă voi conduce acasă.

Să mergem!

În ce oraș locuiești?

Care este adresa dumneavoastră?

Adresa mea e: strada..., număr..., etaj....., apartament...., căsuță poștală...., cod poștal...., e-mail...., fax...., telefon....., localitate....., județ.....

Puedo invitarle a venir conmigo? Me gustaría conoceerle mejor.]

Se ha hizo tarde. Le llevaré a su casa.
[Se a iso tárde. Le ievaré a su casa.]

Vamonos! [Bámonos!]

¿En que ciudad vives?
[En che ciudád vives?]

¿Cuál es su dirección?
[Cuál es su direcció?]

Mi dirección es: calle...., número...., piso...., puerta...., apartado...., código postal...., correo electrónico....., fax...., teléfono....., población....., provincia.....
[Mi dirección es: caíe, número, piso, puerta, apartado, código postál, corréo electrónico, faxs, teléfono, población, províñcia.]

Începutul unei conversații

Empezar una conversación

[empeor una conversaeion]

Deranjez?

Sunteți foarte ocupat în acest moment?

Îmi puteți acorda o clipă?

Pot să vorbesc ceva cu dvs.?

Aș putea să-i vorbesc, vă rog?

Vă pot ajuta?

Ce pot face pentru dumneavoastră?

Aș vrea să vă spun că...

Iată cum stau lucrurile.

Pot să vă întreb ceva?

O doamnă vrea să vorbească cu dumneavoastră.

¿Le estoy molestando?
[le estoi molestando]

¿Es usted muy ocupado en este momento?
[es usted mui ocupado en este momento]

¿Puede usted darmel un minuto de su tiempo?
[puede usted darmel un minuto de su tiempo]

¿Puedo hablarle?
[puedo ablarle]

¿Podría hablarle, por favor?
[podria ablarle por favor]

¿Cómo puedo ayudarle?
[como puedo aiudarle]

¿Qué puedo hacer para usted?
[che puedo aor para usted]

Quería decirle que
[cheria deoirle che..]

Mira..así son las cosas
[mira asi son las cosas]

¿Puedo preguntarle algo?
[puedo preguntarle algo]

Una señora quiere hablarle.
[una señora chiere ablarle]

Să mergem împreună.

Ce credeți despre

Ce crede-ți despre problema aceasta?



Formule de mulțumire

Mulțumesc!

Mulțumesc mult!

Mulțumesc foarte mult!

Vă rămân recunoscător, oare!

Mulțumiri tuturor!

Fórmulas de agradecimiento [Fórmulas de agradeoimíento]

¡Gracias! [Gráeias!]

Muchas gracias!
[Muças gráeias!]

Muchísimas gracias!
[Mućsimas gráeias!]

Le quedo agradecido, a!
[Le chédo agradeoído, a!]

Gracias a todos!
[Gráeias a tódos!]

Îmi exprim recunoștința.

Nu trebuia să vă deranjați.

Pentru puțin!

La dispoziția dumneavoastră!

Nu aveți pentru ce!

Expreso mi agradecimiento.
[Ecspréso mi agradeoimíento]

No tenía que haberse molestado.

[No tenía che abérse molestádo]

¡De nada! [De náda!]

¡A su disposición!
[A su disposioión!]

¡No hay de qué!
[No ai de che!]

Afirmare

Da.

De acord!

Este adevărat!

Exact!

Desigur! Bineînțeles!

Într-adevăr!

Bine.

Foarte bine.

Fără nici o îndoială!

Afirmación [Afirmaoión]

Sí. [Si]

¡De acuerdo! ; ¡Conforme!
[De acuérdo! ; Confórme!]
¡Bueno! ; ¡Vale! [Bueno! ; Bale!]

¡Es verdad! [Es verdád!]

¡Exacto! [Ecsácto!]

¡Claro! ; ¡Claro que sí!
[Cláro! ; Cláro che si!]

¡En efecto! [En efécto!]

Bien. [Bien]

Muy bien. [Mui bien]

¡Sin alguna duda!
[Sin algúna dúda!]

Aveți foartă multă dreptate.

Sunt de acord.

Știu.

Probabil.

Fără nici o îndoială.

Așa cred.

În mod sigur.

Me parece bien.
[Me paréœ bien!]

Tiene Ud. toda la razón.
[Tíene ustéd toda la raeón]

Estoy de acuerdo.
[Estóí de acuérdo]

Sé. [Se]

Probablemente.
[Probablemén̄te]

Sin alguna duda.
[Sin algúna dúda]

Así creo. [Así creo.]

Ciertamente. [eiertaménte]



Negare

Negación [Negaøión]

Nu.

Nu cred.

Bineînțeles că nu!

No. [No]

No (lo) creo. [No (lo) créo.]

¡Claro que no! [Cláro che no!]

Nu este adevărat!

În nici un caz!

Imposibil.

Nu ai dreptate!

Refuz să...

Nici nu intră în discuție!

Mi-e indiferent.

Nu mă interesează.

Nu mă mai interesează.

Din contra.

Nu-i nimic.

Nu contează.

Nimic.

Nimeni.

Îmi pare rău dar trebuie să vă refuz.

¡No es verdad! [No es verdád!]

¡De ningún modo!

[De ningún módo!]

¡En absoluto! [En absoluto!]

Impossible. [Imposible]

¡No tienes razón!

[No tiénes raoón!]

Me niego a... [Me niégo a...]

¡Ni hablar! [Ni ablár!]

No me importa.

[No me impórt̄a]

No me interesa.

[No me interésa]

Ya no me interesa más.

[Ia no me intér̄esa más.]

Al contrario. [Al contrário]

No importa. [No impórt̄a]

No pasa nada. [No pása náda]

Nada. [Náda]

Nadie. [Nádie]

Lo siento pero tengo que decirle que no.

[Lo siénto pero téngō che deoírl̄e che no.]